

LE CONQUET

de PENZER à KERMORVAN



Photo : Nico Le Menn

Bulletin communal

Kannadig-kêr

N° 104

Janvier 2019



Éditorial - Pennad-stur

« Esprit de Noël, es-tu là ? » Cette question, nous pouvons légitimement nous la poser quand nous regardons les événements récents dont les médias nous ont abreuvés et dont nous percevons encore aujourd'hui les échos. A côté des manifestations sincères de misère, de désespoir et de solidarité, de nombreux actes ont mis en évidence l'égoïsme exacerbé et le manque évident de repères de tous ceux qui n'ont plus aucune échelle de valeurs et pour qui la jouissance immédiate de biens matériels est la seule raison de vivre. Dans un tel contexte, la commune fait figure de refuge, de port de repli au plus fort de la tempête. Il faut qu'on s'y sente bien comme dans une maison douillette quand la pluie cingle les carreaux et que le vent fait trembler les volets.

Se sentir bien dans sa commune, qu'est-ce que cela implique ? Tout d'abord de la connaître. Une connaissance qui prend en compte son histoire - et pour Le Conquet, il y a de la matière -, son patrimoine bâti, ses richesses naturelles et sa vie économique et sociale. Il s'agit en quelque sorte d'être imprégné et de faire notre miel de tout ce qui constitue notre milieu de vie au quotidien. Une commune, c'est avant tout ses habitants ! Pas question de rester à l'écart de la vie sociale. S'engager dans les associations, trouver son épanouissement personnel dans des actions collectives, aller à la rencontre des autres, une voie que chacun peut suivre à la mesure de ses moyens et de ses disponibilités.

Cette année encore, ils sont nombreux les exemples concrets qui montrent que pour la municipalité et les Conquetois tout cela n'est pas un vain mot. L'AVAP constitue désormais dans les secteurs retenus un document officiel de référence pour le patrimoine bâti et les constructions à venir. L'appel fait à un coloriste permettra à terme d'harmoniser façades et devantures. La Pompe de la rue Poncelin qui attendait patiemment depuis un demi-siècle d'être remontée a trouvé place dans le Parc de Beauséjour, près de la mairie ; elle cohabite avec le puits de l'ancien hôtel qui a lui aussi été mis en valeur. Le long de l'aber, cinq panneaux donnent de manière pédagogique des explications sur la faune et la flore du lieu. Les ornithologues amateurs ne boudent pas leur plaisir et ne peuvent que regretter les dégradations commises : quatre panneaux ont été endommagés à coups de poinçon !

A ces actes imbéciles isolés, on peut fort heureusement opposer de nombreux témoignages de vie communale harmonieuse. Citons par exemple la participation des jeunes du CMJ aux cérémonies du centenaire de la Guerre 14-18 au Cénotaphe et devant le monument aux morts, la promenade aux flambeaux sous la pluie et la réussite de la matinée cycliste et de ses à-côtés à l'occasion du Téléthon. Comment ne pas se réjouir de voir un artiste argentin s'épanouir au Conquet et une jeune femme d'origine brésilienne, chercheur à Ifremer, tout heureuse d'acquiescer la nationalité française et de pouvoir ainsi exercer pleinement son rôle de citoyenne en votant ? Comme par le passé, deux personnes méritantes à des titres divers reçoivent la médaille de la commune ; il va de soi qu'à travers elles ce sont les associations qu'elles représentent qui sont honorées. En donnant un peu de lustre à la remise de cette médaille, on conforte, me semble-t-il, la solidité du tissu associatif...

2019, dernière année du mandat en cours, ne sera pas pour autant une année blanche. Les travaux d'aménagement de la Corniche Sainte-Barbe et l'extension de la Bibliothèque seront menés à bien. Une réflexion avec l'aide de la SAFI sur le devenir de certains bâtiments communaux et les besoins des associations concernées sera lancée. Tant que l'arbitre n'a pas sifflé la fin de la partie, l'équipe en place reste sur le terrain et joue le jeu ! A l'approche de l'échéance de mars 2020, on sentira sans doute une certaine fébrilité. Quoi de plus naturel ! Je souhaite cependant que le respect mutuel domine les divergences d'opinion et que chacun œuvre pour le bien de tous.

Bonne année à toutes et à tous.

Xavier Jean, maire.

« Spered an Nedeleg, daoust hag aze emañ ? » Kement-se a c'heller en em c'houlenn gant gwir abeg pe sellomp ouzh an darvoudoù a zo bet nevez zo. Kaoz ez eus bet anezho kenañ er mediaoù, hag hiziv c'hoazh e verzomp o dilerc'hioù. E-kichen ar pezh a oa graet ent leal evit ar genskoazell ez eus bet un tamm mat a draoù hag o deus diskouezet tud evito o-unan da vat, o doa kollet o merkoù ha kement talvoud zo, ha na gevont nemet evit kemer plijadur diouzhtu-kaer gant madoù ar bed-mañ. En ur blegenn evel-se e tiskouez ar c'humunioù bezañ gwaskedoù, evel porzhioù evit en em repuiñ pa vez ar barr-amzer en e greñvañ. Ret eo en em gavout mat enno, evel e-barzh tiez klet, pa vez foetet ar prenestroù gant ar glav ha lakaet ar stalafioù da grenañ gant an avel.

Petra a sinifi en em gavout mat en e gumun ? Da gentañ-holl, ana-vezout anezhi. Un anaoudegezh hag a zalc'h kont eus he istor - hag evit Konk-Leon ez eus peadra -, he savadurioù, he finvidigezhioù naturel hag he buhez ekonomikel ha sokial. Anv ez eus, en ur mod, da vezañ euvret gant kement tra a ra al lec'h ma vevomp bemdez ha d'ober hor mad anezho. Ur gumun a c'hoarvez da gentañ-tout eus he annezidi ! N'eus ket anv da chom distag diouzh ar vuhez sokial. En em ouestlañ e kevredigezhioù, ober traoù a-stroll evit kaout plijadur e buhez an-unan, mont da arbenn ar re all, sed aze un hent hag a c'hell pep hini mont gantañ, diouzh ar pezh eo gouest d'ober hag an amzer en devez.

Er bloaz-mañ c'hoazh e oa bet skouerioù a-leizh hag o deus diskouezet n'eo ket kement-se traoù aner evit an Ti-kêr ha Konkiz. Bremañ, en tachadoù a zo bet choazet, ez a an AVAP d'ober un teul-dave ofisiel evit ar batisoù a zo anezho dija hag ar re a vo savet. Goulennet hon eus skoazell ur paotr eus al livioù, ha gantañ a-benn ar fin e vo gallet unvaniñ ar fasadennoù hag ar rakstatioù. Un hanter gantved zo ne oa ket bet advontet Plomenn ar straed Ponsilín, ha bremañ ez eus bet kavet ur plas eviti e Liorzh Beauséjour, tost d'an ti-kêr ; eno emañ asambles gant puñs an otel kozh a zo bet bravaet eñ ivez. A-hed an aber ez eus pemp panell hag a ro displegadennoù sklaer diwar-benn al loened hag ar plant a gaver war al lec'h. Plijet int d'ar re a gar al laboused, ha kerse ganto pa'z int bet dic'hradet : gwalleget ez eus bet pevar panell gant taolioù minaoed !

Setu aze traoù peursot ha ne c'hoarvezont ket alies. Dre chañs ez eus ivez e-leizh a destenioù eus buhez vrav ar gumun. Menegomp da skouer yaouankizoù ar CMJ o doa kemeret perzh el lidoù evit kant vloaz ar Brezel 14 e-kichen ar volz-eñvor ha dirak monumant ar re varv, ar bourmenadenn gant pennoù-gouloù dindan ar glav, hag ar berzh a oa bet graet gant ar mintinvezh war velo hag an traoù all a oa bet sevenet da-geñver an Telethon. Daoust ha n'eus ket peadra da vezañ laouen pa weler un arzour ac'hantinat o vleuniañ e Konk-Leon hag ur vaouez yaouank, genidik eus Brazil, enklaskerez en Ifremer, laouen-kaer o tont da vezañ gall pa c'hell bezañ ur geodedourez evel ar re all bremañ ha votiñ en dilennadegoù ? Evel ma oa bet kont dija e vo roet medalenn ar gumun da zaou zen dleuzus ; evel-just ez eo ar c'hevredigezhioù a zileuriont a fell deomp enoriñ drezo. Pa roer un tamm luf d'an abadenn da reiñ ar medalennoù-se e reer da rouedad ar c'hevredigezhioù bezañ solutoc'h, a gav din...

2019 eo bloavezh diwezhañ ar respetad, met ne vo ket ur bloavezh ma ne vo graet netra evelato. Kaset e vo da benn al labourioù da gempenn hentig Santez Barba ha da astenn al Levraoueg. Asambles gant ar SAFI e vo en em soñjet war amzer da zont lod eus batisoù ar gumun ha war ezhommoù ar c'hevredigezhioù a zo enno. Keit ha ma n'en deus ket chwitellet an tredeog fin an abadenn e chom ar skipailh war an dachenn hag e kendalc'h da c'hoari ! Pa dostaio dilennadeg miz Meurzh 2020 e vo santet un tamm birvilh. Ken naturel ha tra eo ! Emichañs e vo trec'h an doujañs da enebiezh ar mennadoù evelato, hag e labouro pep hini evit mad an holl.

Bloavezh mat d'an holl.

Xavier Jean, maer.

VŒUX DU MAIRE



Le jeudi 3 janvier 2019

Ce n'est pas tous les ans que l'on a le droit à un plateau aussi relevé : le sous-préfet, le député, le président de la Communauté de communes, un conseiller régional, les deux conseillers départementaux, de nombreux élus des communes voisines. Devant cet aréopage et un public très fourni, Xavier Jean s'est livré à une rétrospective de l'année 2018, rétrospective égayée de nombreuses photos, et placé les principaux jalons de 2019. André Talarmin a donné des assurances pour ce qui concerne la restauration de la Passerelle, l'extension du réseau d'assainissement du côté de Lanfeust et la sécurisation de la station de relevage de Kerviny. Bernard Quillévéry a rappelé les domaines d'intervention du Conseil Départemental et Didier le Gac, après une brève analyse de la situation au plan national, a émis le vœu de voir les citoyens participer à la réflexion qui va être lancée dans le respect des personnes et des institutions. Il revenait au sous-préfet, Ivan Bouchier, de clore les interventions politiques ; il se félicitait des améliorations apportées à la vie des pêcheurs à travers la mise en place du ponton des annexes et axait l'essentiel de son discours sur l'importance des élus locaux parfois exposés à l'ingratitude de leurs concitoyens et sur la conviction que la seule démocratie qui vaille, c'est la démocratie représentative. Cela n'exclut pas la consultation directe sur des sujets bien définis.

La deuxième partie de la soirée était consacrée à mettre en lumière deux bénévoles de la commune, Suzanne Colin, présidente de Loisirs et Création depuis dix-huit ans, et Bernard Audenet, très investi au sein de l'UNC - Souvenir français et de Top Forme. Ce n'est pas sans émotion que tous deux ont reçu la médaille communale. Il revenait à Martine Cam de clore en appelant sur l'estrade celles et ceux qui ont contribué au succès du Téléthon 2018.



MÉDAILLES

Suzanne,

Je ne sais si ton berceau était fait de bois de cèdre, mais il y a une forte probabilité qu'il en fut ainsi. En effet, c'est à Beyrouth que tu as vu le jour. Née d'une père français et d'une mère libanaise, tu séjourneras jusqu'à l'âge de trois ans dans ce pays que l'on appelait à l'époque, « la Suisse du Moyen Orient ». En métropole, tu mèneras la vie ordinaire d'une jeune fille rangée jusqu'au jour où, du côté de Bordeaux, tes pas croiseront ceux d'un breton du bout du monde venu « faire Santé Navale » sur les bords de la Garonne.

La belle anatomie de l'étudiant en médecine t'a séduite et sans hésiter tu lui as dit : « Dès que tu seras carabin, je serai ta carabine ; tu seras mon Colin, je serai ta Coline ! » Mariée en 1964, tu abandonneras ton métier d'institutrice pour suivre ton époux à tous les coins du monde. Pas simple de retracer ton parcours ! Je ne peux m'empêcher de penser à ces dessins des revues pour enfants : un petit personnage dans un coin de l'image doit rejoindre sa maison placée dans le coin opposé. Difficile de trouver le bon chemin parmi les nombreuses options proposées ; il faut progresser lentement, faire apparemment des détours et atteindre enfin le but.

Quand on est l'épouse d'un médecin militaire, on ne doit pas craindre d'être affectée. Faire ses bagages, c'est vivre. Dans un premier temps, tu utiliseras les caisses en contreplaqué marine réalisées par Hervé Cléach, le menuisier de Lochrist, qui ne manquait jamais de commenter la politique locale et nationale . C'est donc avec des caisses made in Le Conquet que tu débutes ton périple en 1964. Marseille, tout d'abord, puis la Somalie. En 1970, Jean est nommé à Guingamp, au centre de sélection . Certains d'entre nous se souviennent d'y être allés pour faire leurs trois jours et y subir une batterie de tests. L'année suivante, tu gagnes Pointe Noire ; c'est Suzanne au Congo ! Après quatre ans au chaud, tu te retrouves au frigo ; Saint-Pierre et Miquelon est pour toi une terre neuve où ça « sent la morue jusque dans le coeur des frites ! ».

Comme tu es désormais habituée aux chocs thermiques, une nouvelle nomination en Afrique te laisse de glace. Bouaké, en Côte d'Ivoire, t'accueille pour un bail de quatre nouvelles années. Te voilà imprégnée de café et de cacao ! En 1983, cap au Nord-Ouest, tu découvres Casablanca, les charmes du Maroc et des Mille et une nuits. Un petit clin d'oeil à la casa blanca du Conquet, la Maison Blanche. Les sept dernières années se passeront à Nantes où tu te perfectionneras dans l'art de l'encadrement.

1993, Jean et toi, vous jetez définitivement l'ancre au Conquet. Contrairement à d'autres qui ne sont que de passage, vous ne quitterez plus la Maison Blanche. En 1994, Henriette le Bars, mercière de son état, te recrute pour le club Loisirs et Création dont tu prends la présidence au changement de millénaire. Cela fait donc 18 ans que tu tiens les rênes d'un club où l'on peut faire de l'encadrement, du cartonnage, du scrapbooking, de la peinture, de la mosaïque, de la couture ... 18 ans que, plusieurs jours par semaine, tu quittes ta presqu'île pour rejoindre la Maison des clubs . Tu es en quelque sorte la reine de la ruche dont la présence rassure les ouvrières ; chacune connaît un rayon et fait son miel de ce qu'elle apporte. A Loisirs et Création, le féminin pluriel l'emporte, le masculin est singulier, rares sont les bourdons ! D'ailleurs, personne n'a le bourdon. Quelles que soient les activités (ateliers, voyages, expos..), la bonne humeur est de mise.

Alphonse de Lamartine disait : « Il n'y a d'homme complet que celui qui a beaucoup voyagé, qui a changé vingt fois la forme de sa pensée et de sa vie ». Cette affirmation te va comme un gant et l'on peut dire, après être parti du Liban et avoir fait un bilan, que tu es une femme complète dont il convient de saluer les mérites. Voici donc la juste récompense de ton investissement au service des autres, la médaille communale. A toi de lui créer l'écrit qui la mettra en valeur.



MÉDAILLES

Bernard,

Quand on est né à Vouvray dont le blason représente deux lions portant une grappe de raisin et que l'on a pour père un maraîcher-vigneron, comment échapper aux vignes même si on n'a pas prêté serment, euh serment ? Je ne sais si l'année 1937 était un bon millésime, mais ce que l'on peut dire aujourd'hui, c'est qu'un de ses produits a bien vieilli. A te voir évoluer dans les différentes associations, il ne fait aucun doute que tu as de la bouteille. Bernard, tu n'es pas seulement une belle étiquette ; tu as du fond, du contenu. Toute cette expérience que tu mets au service des autres est le fruit d'un parcours de vie peu banal.

Enfant, tu as connu la ligne de démarcation que tu franchissais pour rendre visite à ta grand-mère qui vivait dans une maison troglodytique. En 1952, tu intégreras une école d'agriculture qui ne retenait ses élèves que durant 6 mois de l'année (l'hiver et le printemps) ; pendant les 6 autres mois, il fallait de la main d'oeuvre dans les vignes. Embauché comme stagiaire, tu y resteras jusqu'en 1956 avant de monter sur Paris. Tu devais normalement travailler chez un maraîcher, mais tu ne l'as jamais trouvé ! Tu n'as pas poireauter longtemps ; ce qui aurait pu être vécu comme une mésaventure est devenu une chance. Tu as trouvé une place de magasinier dans une entreprise qui allait t'employer durant toute ta vie professionnelle. Chez Agfa-Gevaert, seules les machines à alcool pouvaient te rappeler tes origines ; tu étais tombé dans un monde de reprographie, de machines à dicter, de photos ... Tout ce qu'il faut pour avoir des pellicules !



A 21 ans, alors que la guerre d'Algérie monte en puissance, l'Armée t'appelle. Tu souhaites intégrer les Pompiers de Paris, tu te retrouves à Périgueux dans les Dragons ! Une expérience dont tu sortiras blindé. En effet, après avoir suivi une formation, tu deviendras instructeur avec le grade de maréchal des logis et, 8 mois avant d'être libéré, tu reçois comme affectation Colomb-Béchar dans le sud saharien à la frontière marocaine. A deux mois de la quille, la jeep dans laquelle tu faisais une reconnaissance avec trois autres soldats saute sur une mine. Bilan, un mort, deux sans connaissance, et toi qui, après un salto et une roulade, te retrouves au sol sans fusil, sans radio,

sans eau avec pour seule ressource, un fumigène. Il était trois heures de l'après-midi ; une patrouille vous récupérera vers huit heures. Ce fait de guerre te hante encore aujourd'hui. Il t'a valu la « valeur militaire avec citation » et la médaille militaire.

Rendu à la vie civile, tu es repris chez Agfa où tu vas très vite gravir les échelons après avoir fait tes premières armes à Paris. Chef de la région Est, basé à Strasbourg, tu habiteras à Illkirch - Graffenstaden et t'absenteras quasiment toutes les semaines pour visiter les différents magasins. Devenu inspecteur administratif, tu élargiras ton terrain de jeu aux six coins de l'hexagone. Et, l'entreprise connaissant des difficultés, tu goûteras aux joies de la préretraite à 58 ans.

Chacun sait qu'il n'y a pas que le travail dans la vie. En 1974, lors d'une fête du personnel à la boîte, une certaine Catherine t'a mis le grappin dessus ; il faut dire qu'elle avait été séduite par ton jeu de jambes sur le terrain de foot et surtout par le sourire que tu arborais en te relevant quand des tacles appuyés des adversaires t'envoyaient brouter le gazon. Au bout de deux ans, vous vous décidez à concrétiser. Le 13 juillet 1976, veille de l'anniversaire de la Prise de la Bastille, vous vous mariez au Conquet. Le repas a lieu au Don Quichotte et le soir, je ne sais ce que Catherine au sang chaud pensa lorsqu'elle troqua son doudou contre un Nounours. Ce p'tit nom, donné par les intimes, te va à ravir, car tu es vraiment un gars au poil.

Tu as eu du mal à quitter l'Alsace, mais tu as vite été naturalisé conquétois . Tu as construit ta maison en 2006 sur les hauteurs de Kerandjou, le Beverly Hill du Conquet, et tu ne t'es pas contenté d'admirer le paysage de l'aber qui change au gré des marées. On a retrouvé l'ancien combattant sur de nombreux fronts. Celui de l'UNC et du Souvenir Français où tu as ta place à l'Etat Major, celui de Top Forme où souvent lors des randonnées, en position de photographe embusqué, tu mitrailles la colonne en marche et réalise des images parlantes ; en effet, dans cette asso, il n'y a pas que les pieds qui marchent ! Dès que des travaux de débroussaillage sont programmés, tu arrives avec tes outils ; on dirait que la faucille te rend marteau ! Quand des fêtes sont organisées, on sait que l'on peut compter sur toi. Montage et démontage sont les deux mamelles du bénévolat, un bénévolat dont tu es un exemple exemplaire comme dirait La Palice.

L'Alsace te colle encore à la peau. Des ornithologues confirmés postés le long de l'aber m'ont confié qu'ils voyaient parfois des cigognes en formation décrire des cercles autour de ta maison et repartir après avoir déposé des colis. Que peuvent donc apporter les cigognes ? Des quadruplés aux doux prénoms, Gewurtz, Riesling, Pinot et Crémant ! N'en jetez plus, la cave est pleine. Bernard, comme tu as de quoi l'arroser, il est temps que l'on te remette la médaille que tu as amplement méritée, la médaille de la commune.

Marcel Quellec

TRAVAUX ET URBANISME

Les travaux d'aménagement ou d'amélioration du cadre de vie perturbent souvent notre quotidien et nous contraignent parfois à modifier nos habitudes de déplacements.

Quand la mairie et ses partenaires (la CCPI, le SDEF...) décident l'enfouissement des réseaux, le remplacement des canalisations d'eau potable, de l'éclairage public, la réfection de la chaussée... des déviations sont mises en place et des habitudes sont perturbées pour des périodes qui peuvent vous paraître bien longues.

Ces travaux sont pourtant indispensables pour améliorer nos équipements, la sécurité des espaces publics ou tout simplement notre cadre de vie. Une commune qui n'investit pas raisonnablement compromet son avenir.

Le Cimetière

• Les concessions



Si vous avez l'occasion de vous rendre au cimetière de Lochrist, vous avez pu constater que l'espace pour de nouvelles concessions se réduit.

Depuis 2008 un travail a été réalisé par quelques élus et le policier municipal afin de retrouver les titulaires de concessions non renouvelés. Ce travail, toujours en cours, a permis de libérer de l'espace après abandon par les familles de ces concessions. Certaines concessions « pleine terre » trop petites en surface pourront être réutilisées en cavurnes. Ces espaces, plus intimes, seront proposés aux familles qui ont choisi l'incinération.

Une extension modérée du cimetière sera réalisée dès cette année, sur une partie du parking situé à l'ouest de l'enceinte. On évitera ainsi la création d'un nouveau cimetière à moyen terme.

Quelques familles souhaitent réserver des concessions de leur vivant, la municipalité a fait le choix de ne plus répondre à ces demandes, qui faussent la bonne gestion du cimetière en gelant artificiellement des espaces utiles.

• L'entretien

Au cours de l'année 2018, il a été fait appel au bénévolat pour aider les techniciens de la commune à l'entretien du cimetière, cet appel a été trop peu entendu.

Nous sommes en 2019 et l'utilisation des désherbants est interdite pour les particuliers et les collectivités. Anticipant sur son Agenda21, la mairie avait déjà choisi des méthodes alternatives depuis de nombreuses années sur ses espaces publics, c'est une des raisons pour laquelle le label 3 fleurs nous a été décerné.

Dans le cimetière, les allées gravillonnées occupent beaucoup de surfaces et demandent un entretien important et régulier. En 2019 plusieurs allées seront engazonnées et les allées principales seront enrobées. L'enrobé enlèvera un peu de son charme à ce lieu mais cet aménagement permettra l'accessibilité aux personnes à mobilité réduite.



TRAVAUX ET URBANISME

Aménagements Sainte Barbe - rue Ste Geneviève Portez



Un projet raisonnable qui :

- Facilitera le quotidien des riverains,
- Améliorera l'accueil des plagistes de portez,
- Valorisera la qualité paysagère de l'entrée de ville et des abords de Portez,
- Encouragera et sécurisera les déplacements doux, tout en calmant les flux automobiles.

L'année 2019 verra l'ouverture de l'hôtel Sainte Barbe au cours du premier semestre. Le conseil municipal a adopté dès décembre 2017 le programme d'aménagement de l'espace public autour de l'hôtel.

Après avoir résolu les problèmes de réseaux, de transformateur électrique... ce chantier d'aménagement, attribué à l'entreprise Colas, doit démarrer le 15 janvier. Sa principale caractéristique est la piétonisation de la corniche de Portez, d'où les autos seront bannies. Chacun pourra désormais y flâner en toute quiétude et en sécurité, en appréciant le paysage et la vue vers le large, dans la douceur de l'été ou lors des tempêtes d'hiver.

Au cours de l'année 2018, la commission travaux a poursuivi sa collaboration avec les architectes-paysagistes de l'agence A3 Paysages et a étudié l'aménagement de la rue Sainte Geneviève et l'accès à la plage de Portez.

Ce projet a également été conçu pour valoriser et sécuriser notre cadre de vie, tout en renforçant l'attractivité de la commune.

Les voies circulées seront redimensionnées afin de réduire la vitesse et donner une vraie place aux piétons et aux usagers les plus fragiles. Le stationnement près de la plage sera revu, le nombre de places de stationnement passe de 25 à 49. Les voitures seront éloignées du bord de mer, mais des places seront créées le long de la voie.

Les services techniques municipaux vont assurer le choix et la plantation des végétaux adaptés à nos conditions climatiques en partenariat avec l'architecte. Ce choix doit à terme contribuer à limiter l'entretien des espaces plantés.

Ces aménagements ont été précédés, en 2018, par une phase d'enfouissement des réseaux électriques et téléphoniques; en 2019, le réseau d'eau potable de la rue Sainte Geneviève sera remplacé avant les travaux.

Ces programmes ont été présentés aux Conquétois lors de réunions publiques, les échanges ont été riches, les remarques qui permettaient de valoriser les projets ont été prises en compte.

L'appel d'offres est en cours pour la tranche Sainte Geneviève - Portez.



TRAVAUX ET URBANISME

Enfouissement des réseaux

La ville du Conquet a fait le choix il y a plus de 30 ans d'enfouir les réseaux de distribution d'électricité, d'éclairage public, et de téléphone.

On oublie rapidement après les enfouissements que sa rue était traversée de tous ces câbles qui nuisent au paysage et se décrochent lors des tempêtes. Il y a beaucoup de demandes ou d'interrogations sur ces projets et certains trouvent que cela ne va pas assez vite.

Il n'est pas possible de traiter tous les quartiers en même temps et la programmation des opérations est bien entendu décidée en fonction des budgets et des contraintes du Syndicat départemental d'Énergie (le SDEF) qui obtient les financements et assure la maîtrise d'ouvrage des travaux.

Lors des ventes de terrain ou de division pour construction, il est essentiel que tous les réseaux soient prévus en souterrain. Le coût d'une extension de réseau conçue dès l'origine en souterrain est bien moins important qu'un enfouissement ultérieur, le rapport est de 1 à 5.

La commune incite dorénavant les vendeurs des terrains non desservis par l'ensemble des réseaux à prendre à leur charge les extensions nécessaires et leur mise en souterrain immédiate.

En 2018 nous avons réalisé les enfouissements :

- Rue Pierre Loti
- Rue Robert Schuman 2ème tranche
- Venelle Jean-Auguste Le Bris
- Route touristique (projet entrée sud de la ville)

Cette programmation était liée aux :

- Travaux de renforcements prévus par le SDEF
- Travaux prévus sur le réseau par ENEDIS
- Prévisions de subvention liées à l'état du réseau

Les prévisions 2019 sont les suivantes :

- Quartier du Bilou : renforcement
- Rue Taniou
- Phare Lochrist
- Rue Schuman 3ème tranche France télécom
- Rue de Kerlohic

Les rues de Kerlohic et Joseph Taniou sont proposées afin de permettre ensuite les enfouissements de la rue Albert De Mun qui est proche du centre ville et très chargée en réseaux aériens. La rue De Mun sera un gros projet pour les années à venir (plus de 500 000 €).

Ces projets sont présentés à une commission territoriale du SDEF où la mairie va défendre ses dossiers et sa programmation.

Entre 2015 et 2018 nous avons enfoui 3,5km de réseaux en basse tension, (principalement du réseau fil nu), pour un montant hors taxes de 606 000 €.

Enedis a également enfoui une ligne de transport (20 000 volts) entre Mézou Kervidré et Kermergant (2,5 Km).



TRAVAUX ET URBANISME

La Voirie

Après les opérations d'enfouissement de réseaux, l'état de la voirie laisse à désirer et vous attendez souvent avec une impatience légitime les aménagements qui mettent du temps à être réalisés.

Ce temps permet aux structures de route de se stabiliser et nous avons par la suite des rues qui tiennent qui ne s'affaissent pas.

Le printemps 2019 verra :

- la poursuite des aménagements de la rue Schuman jusqu'à Kernafran avec la création d'un trottoir
- l'aménagement de la rue Pierre Loti

La suite du programme 2019 sera débattu en commission de travaux et de finances et adopté par le Conseil municipal, tout en sachant que le principal projet 2019 sera celui de Portez - Ste Barbe.

Environnement

Des bacs à marée seront très prochainement installés aux abords des plages pour recueillir les macro-déchets échoués sur le rivage. Ces bacs sont financés et fournis par le Parc Marin d'Iroise. Ils ne doivent en aucun cas recevoir des restes de pique-nique, des cartons, des bouteilles etc... Le tri sera toujours de mise grâce aux poubelles spécifiques déjà sur place.



C'est également le Parc Marin qui finance les plaques « la mer commence ici » qui seront prochainement installées au droit des avaloirs d'eau pluviale. Ces plaques inciteront à la réflexion ceux qui oublient que les déchets (mégots ou autres produits ménagers toxiques) qui y sont jetés ou déversés finissent dans la ria puis dans la mer...

TRAVAUX ET URBANISME

Plan Local d'Urbanisme - plan local d'urbanisme intercommunal

L'élaboration du Plan Local d'Urbanisme est désormais une compétence de la CCPI. Les premières réunions de lancement des études seront proposées aux élus au premier trimestre 2019, afin que le diagnostic soit établi avant les échéances électorales de 2020.

Dans l'attente de l'adoption du PLUi, une modification du PLU de la commune est lancée ; elle permettra de corriger certaines imperfections du document existant et de faciliter la concrétisation de projets communaux. La modification vise à :

- Adapter le règlement écrit pour préciser les règles d'édification des clôtures sur voies et en limites séparatives, afin de favoriser les clôtures végétales, les talus et les murets en pierres sèches, qu'ils soient existants ou à créer, proscrire le tout PVC ou le tout palissade... ;
- Revoir le règlement écrit de la zone à vocation d'habitat Uh, pour interdire la suppression des garages existants, quand il n'existe pas une autre solution de stationnement de remplacement sur les parcelles concernées ;
- Apporter au règlement écrit des précisions sur le stationnement des caravanes, notamment en zones urbaines, en dehors des terrains de camping ;
- Etablir une Orientation d'Aménagement (OA) « patrimoniale » sur le secteur du centre-ville, hors Site Patrimonial Remarquable, de « Portez » pour répondre aux demandes issues de l'enquête publique de l'AVAP du Conquet ;
- Définir des Orientations d'Aménagement pour chaque secteur U ou 1AU susceptible d'accueillir au moins 3 logements, après étude de densification urbaine, afin d'optimiser l'aménagement de ces secteurs notamment du point de vue de la desserte routière et de la densité de production de logements ;
- S'interroger sur le reclassement éventuel de la partie non urbanisée de la zone UL du secteur Nord du complexe sportif de l'impasse Kennedy ;
- Faciliter la création de logements seniors adossés à la maison de retraite,
- Mettre en place un Emplacement Réservé (ER) pour faciliter l'acquisition d'un terrain pour la création d'un cimetière communal ;
- Mettre en place un Emplacement Réservé pour la création d'une aire de stationnement afin d'accéder à la plage de Portez ;
- Adapter le zonage 1AUL à l'est du village de LOCHRIST,
- Mettre à jour les annexes obligatoires du PLU,
- Réaliser un nuancier.



TRAVAUX ET URBANISME

Pompe de la Rue Poncelin

Après quelques dizaines d'années d'attente, la colonne qui supportait la pompe de la rue Poncelin, démontée sur ordre des occupants allemands au début de la Seconde Guerre Mondiale, a trouvé une place de choix dans le Parc de Beauséjour, entre la Mairie et le Dagenta, près du puits de l'hôtel de Beauséjour, récemment mis en valeur par les services techniques municipaux.

Le travail de restauration de grande qualité qui a été effectué rend hommage au patrimoine local et à l'histoire de la commune.



Eclairage public

Depuis plusieurs années la mairie consacre un effort important à la rénovation de ses 750 points lumineux. En France l'âge moyen de ce type de matériel avoisine les 30 ans. Au Conquet le matériel est mis à l'épreuve par le milieu marin et vieillit très vite. Nous avons choisi de systématiser les remplacements par du matériel moins énergivore et avec moins de prise au vent. C'est la fin des lampadaires avec de grandes coupes qui finissent par claquer au vent.

En 2018 nous avons bénéficié d'un programme porté par le SDEF et le pays de BREST, financé à 100%, qui nous a permis de remplacer 59 lampadaires de 100 watts par des led de 26 Watts.

Entre 2015 et 2018 nous avons remplacé 187 points lumineux et en avons supprimé 6.

Le montant total des travaux engagés s'élève à 335 579 € hors taxes subventionnés à hauteur de 172 052 €, la participation communale est de 163 526 €.

Le changement de matériel représente un gain annuel de 15 000 KWH soit 1656 €. Le SDEF étudie la possibilité d'éclairage en très basse intensité qui permettra de maintenir un balisage de nuit dans les secteurs où cela s'avère nécessaire.

Jean-Luc Milin

MONUMENT AUX MORTS

Centenaire de la fin de la grande guerre - le monument aux morts pour la Patrie

A partir des recherches de JP Clochon et de l'association PHASE de Plougonvelin

Le 11 novembre 2018, la commune a célébré le centenaire de l'armistice mettant fin à la première guerre mondiale. Au préalable, des travaux de recherches historiques menés par l'UNC, le Souvenir français et les élèves de troisième du collège ont permis de sortir de l'oubli neuf Conquétinois morts pour la France. Ces noms ont été validés par une commission présidée par le maire.

Ils figurent à présent sur une plaque scellée au monument aux Morts (cf liste jointe).

Nous passons quotidiennement devant ce monument dont l'histoire est méconnue. Il mérite que l'on s'y intéresse.

Le monument est en kersanton de l'Hôpital Camfrou, le socle de deux marches en granit gris provenant d'une carrière de Plounevez Lochrist.

Le marbrier sculpteur est Michel Kervevan dont l'établissement fondé en 1905 se situait dans la côte du grand Turc à Brest (rue Anatole France, en face de l'ex « Petit jardin »).

Les quatre obus d'origine allemande qui l'entourent sont des trophées de guerre octroyés à la ville.

Le 11 juillet 1920, à l'issue d'une messe présidée par monseigneur Roull, archiprêtre de Brest, le maire Hortensius Tissier et le capitaine de Rodellec, président de l'UNC inaugurent le monument.

Le capitaine De Rodellec, d'une voix forte, proclama les noms de tous les morts inscrits autour du piédestal, et un murmure de sympathie courut dans l'assistance quand il épela le nom de son fils, lieutenant tombé sur le front.



CHARRETEUR Albert

Né le 13 mars 1876, au Conquet
Maître mécanicien de la Marine nationale,
Mort des suites de maladie contractée en service le 1er avril 1918.

BEURET Michel

Né au Conquet 29 avril 1878
Fils de Beuret Joseph, entrepreneur de voitures et de Coriou Marie Anne,
Adjudant au 412e Régiment d'Infanterie.
Tué au combat à Noyon dans l'Oise d'un éclat d'obus le 31 août 1918.

GILLET Jean René

Né au Conquet le 10 juillet 1887
Fils de Jean Gillet, cultivateur à Penzer et de Françoise Pilven
Second maître fusilier au Bataillon de marins succédant à la brigade Ronarc'h
Tué au combat le 14 septembre 1918 lors de l'attaque du « Moulin de Laffaux ».

MASSON Jean François

Né au Conquet le 11 mai 1889
Fils de Masson Jean, maçon et de Piton Céline,
Caporal au 6e Régiment d'Infanterie Coloniale,
Tué à l'ennemi le 3 septembre 1914, au col de la Chipotte (Vosges).

TALIDEC Jean

Né au Conquet le 30 mai 1893
Soldat de deuxième classe au 49e Régiment d'Infanterie
Lors de la bataille de la Marne, il est gravement blessé
Jean Talidec meurt de ses blessures de guerre, le 27 septembre 1914.

GELEBART Pierre

Né au Conquet le 14 juin 1876
Fils de Gélébart Michel cultivateur et de Vaillant Marie Françoise,
Second-maître fusilier sur l'avis torpilleur Casabianca
Disparu avec son bâtiment le 3 juin 1915 en mer Egée.

MADEC Jean René

Né au Conquet le 2 septembre 1875
Fils de Madec Etienne, journalier et de Françoise Deniel
Soldat de 2e Classe au 10e Régiment d'Artillerie à Pied,
Tué à l'ennemi le 20 mai 1916, dans le Secteur du fort du Rozelier, Verdun.

LE BORGNE Joseph

Né au Conquet le 22 août 1877
Fils de Le Borgne Prosper, marin, et de Piriou Marie Michelle,
Soldat de 2ème classe au 2e Régiment d'Infanterie Coloniale
Bataille de l'Aisne, Chemin des Dames.
Il disparaît au combat lors de cette bataille le 16 avril 1917.

PETTON, Jean Marie

Né au Conquet le 1er novembre 1885,
Parents cultivateurs à Kerandjou
Second maître fusilier
Décédé à St Pierre Quilbignon dans ses foyers de maladie contractée en service le 30 mai 1917.

Roger Coguiec

HÔTEL SAINTE-BARBE

Hôtel Ste Barbe- dernière ligne droite

Comme il est dit dans la marine, « travaux de finition, travaux de longue haleine ».

La rénovation de l'hôtel - restaurant en est à ce stade.

Déjà la batterie qui avait souffert des affres du temps a retrouvé sa dignité.

Janvier verra la mise sous tension de l'hôtel ainsi que les travaux d'embellissement de ses accès extérieurs (qui s'inscrivent dans le projet communal de valorisation du quartier de Portez).

S'en suivront la décoration, la livraison des diverses fournitures et les essais des installations nécessaires à l'exploitation du complexe.

D'ici à avril, la ruche va bourdonner jusqu'à son ouverture à la clientèle et le retour à une quiétude qui sied à ce genre d'établissement.



PIERRES NOIRES

Réception des travaux au phare des Pierres Noires

Ce phare conquétois, construit en 1867 et classé à l'inventaire des monuments historiques depuis avril 2017, vient de bénéficier d'une cure de jouvence.

Le 26 septembre a eu lieu la réception des travaux de rénovation de la lanterne et du dispositif optique, en présence de Messieurs Guillaume Sellier, directeur interrégional de la mer Nord Atlantique - Manche Ouest; Patrick Lossec ingénieur divisionnaire des Phares et balises de Brest; Gaël Hardy dirigeant de l'entreprise Crézé qui a rénové la lanterne, Olivier Thomas, architecte des bâtiments de France, et des techniciens des phares et balises.

Ce projet de 400 000 € a permis une rénovation complète de la lanterne, l'élimination du mercure, dangereux pour le personnel et le remplacement du système optique type lentilles de Fresnel par un dispositif à led de 36 watt.

Le phare a retrouvé une nouvelle jeunesse sans pour autant modifier ses caractéristiques lumineuses initiales (portée 20 miles-feu rouge à éclats de 5 secondes).



DÉNOMINATION DE RUES

Il n'y a pas si longtemps, quand de nouvelles rues et de nouveaux lotissements voyaient le jour, on constatait des phénomènes de mimétisme d'une commune à l'autre en ce qui concerne la dénomination : les noms de fleurs et d'oiseaux abondaient ; les fauvettes se cachaient dans les hortensias, les hirondelles tournoyaient au-dessus des genêts, des ajoncs ou des bruyères... Il est vrai que, lorsque l'on avait fait le tour des personnages illustres de la nation, de la région ou de la commune, le choix devenait difficile et l'imagination avait tendance à se mettre en sommeil. Au Conquet, on a la chance d'avoir des îles et des îlots à l'horizon ; il reste encore quelques noms en réserve.



Socle de la croix du recteur ?

Nommer une rue n'est pas un acte sans importance ; la plaque fixée à même un mur ou en haut d'un poteau a pour mission de renseigner et d'enseigner. Si c'est une personne dont le nom est inscrit, il appartient à chacun de chercher à connaître son histoire ; si c'est un lieu, il invite à fouiller l'histoire locale et à découvrir le patrimoine. Le cadastre napoléonien peut être pour l'occasion une source quasi inépuisable.

Les dernières dénominations approuvées en conseil municipal montrent une volonté de privilégier le local. Quelques exemples : le parking Triélen, le parking Tissier, la rue des Glazennou, la rue de Croas ar Person, la rue Micheau-Vernez. Micheau-Vernez est l'auteur des vitraux de Dom Michel dans l'église Sainte-Croix, dont les œuvres ont fait l'objet d'une exposition en extérieur au cours de l'été 2017. Quant à Croas ar Person, ce nom nous rappelle que l'église paroissiale se trouvait jusqu'en 1856 à Lochrist et qu'un jour le recteur (an aotrou person) a dû faire dresser une croix de mission dans un champ proche du bourg devenu aujourd'hui lotissement.

La Poste a imposé une numérotation et une dénomination parfois autre que celle du quartier historique pour éviter toute confusion. A l'heure du GPS, il faut donner dans la précision ! Pour autant, nul ne peut effacer de la mémoire des plus anciens des noms comme Prad ar C'halvez, Talabay, Kerangoff, Kerastang, Kermegant, Penzer, Kerlohic... Ayons à cœur de transmettre la toponymie conquétoise !

Marcel Quellec

POINTS D'APPORT VOLONTAIRE

Points d'apport volontaire et tri sélectif

L'état du point d'apport de la rue Kennedy au lendemain de Noël en a choqué plus d'un. Cartons volumineux, bouteilles, sacs d'ordures ménagères, tout était laissé à même le sol sous prétexte que les conteneurs enterrés étaient pleins. Au lieu de faire un détour par les autres points ou par la déchèterie qui était ouverte, plusieurs ont cédé à la facilité et de fait laissé à d'autres (les employés communaux et ceux de la Communauté de communes) le soin de débarrasser leurs déchets. Ils n'ont pas pensé aux nuisances causées aux voisins ni à l'image qu'un tel amoncellement pouvait donner du Conquet. On aurait pu porter plainte grâce aux noms relevés sur les cartons, mais compte tenu de la masse de déchets déposés, il n'y aurait eu qu'un petit nombre à payer pour plusieurs ! A contexte exceptionnel, mesures exceptionnelles. Attention, cela ne veut pas dire que l'on ne frappera plus au porte-monnaie. Des retours à l'envoyeur pourraient aussi être envisagés !

Il est bon de rappeler que notre commune dispose de cinq points d'apport volontaire : trois avec des colonnes enterrées, rue Kennedy, parking Tissier (près de l'Office de Tourisme) et parking Triélen (rue Sainte-Geneviève) ; deux autres à Lochrist et à la Presqu'île. Avant d'entasser des déchets à un endroit, que chacun prenne soin de vérifier la disponibilité des autres points. Merci aussi de faire en sorte que les cartonnettes n'obstruent pas les bouches ! Les gros cartons doivent prendre le chemin de la déchèterie.

La présence de tous ces points, la collecte alternée en porte à porte, la possibilité pour ceux qui ont un jardin d'obtenir un composteur à prix réduit, la déchèterie de Toull-an-Ibil permettent, si on y met un peu du sien, de gérer correctement le problème des déchets. Trier est indispensable, encore faut-il que le tri soit bien fait. Sinon cela coûte cher ; en effet, tout ce qui ne peut être valorisé au centre Tri Glaz de Plouédern doit reprendre le chemin de l'usine d'incinération du Spernot.

Contrairement à une idée communément admise, la Communauté de Communes ne tire pas un grand bénéfice de la valorisation des déchets. L'un des principaux bénéfices du tri, c'est de diminuer le tonnage incinéré au Spernot. Le fonctionnement des déchèteries et le traitement des déchets verts en particulier coûtent très cher. Malgré tout, le but poursuivi, c'est que le service puisse tourner en fonctionnement sans que le budget général ne vienne abonder le budget Déchets - Environnement. Soyons-en persuadés, plus nous serons exemplaires, moins la Redevance Ordures Ménagères augmentera et plus nous travaillerons à la préservation de notre cadre de vie.



Marcel Quellec

PARCOURS ORNITHOLOGIQUE

Parcours ornithologique, au fil de l'aber...



Les panneaux permettant une meilleure observation des oiseaux qui fréquentent l'aber Konk tout au long de l'année, et plus particulièrement pendant la période hivernale, ont été installés. C'est l'aboutissement d'un travail précis et patient mené par des spécialistes et des passionnés. En effet, ont participé à l'entreprise : Armel Bonneron du Parc Marin, Christian Garnier de Bretagne Vivante, Christine Kermorgant et Pierre Labat, férus d'ornithologie, Claude Le Guitton de Randoner, Pascal Gautier de la CCPI qui a préparé les dossiers pour la DREAL, Jean-Sébastien Riou, secrétaire général, Marcel Quellec et Nolwen Coïc qui mérite une mention spéciale pour le travail de rédaction qu'elle a accompli. A noter aussi la part active prise par Nathalie Soufflet pour coordonner les différentes opérations. Nous ne pouvons que nous féliciter de la collaboration de l'illustratrice animalière, Maud Briand ; la qualité des dessins qu'elle a produits fait l'unanimité. Avant de regarder ce que le panneau propose, on a tendance à contempler le panneau lui-même !

Tous les supports ont été réalisés par l'entreprise Pic Bois et c'est Yann Lagadec et son équipe qui ont tout installé. La palissade, percée de meurtrières, est une fabrication-maison. Promeneurs, élèves en classe découverte ont désormais un outil pratique, riche et apprécié. On ne peut donc que déplorer le fait que quatre panneaux sur cinq aient été détériorés peu de temps après l'inauguration officielle. Ils sont encore lisibles, mais il est désolant de voir un travail de longue haleine mis à mal par des vandales. Quoi qu'il en soit, profitons de ces supports pédagogiques pour mieux connaître notre milieu de vie et par là-même pour faire naître en chacun l'envie de le défendre.



TEMPS FORTS

Quelques temps forts en images



Le 1er décembre, l'inauguration de la Salle des Renards-Sal Beg al louarn. Une salle facile d'accès et très bien équipée pour les séminaires, les assemblées générales, les rencontres conviviales, les spectacles. Une salle convoitée par le milieu associatif ; bref, un équipement qui répond à coup sûr aux aspirations du plus grand nombre et qui sera vraiment « au top » quand le petit problème d'ordre acoustique aura été réglé.



Pour marquer le centenaire de la Guerre 14-18, à la suite des cérémonies du 11 novembre, le Souvenir Français a organisé une très belle exposition dans l'espace Tissier. La qualité des objets et des documents rassemblés a beaucoup intéressé les élèves des écoles du Conquet et de Plougonvelin ainsi que les collégiens de Dom Michel. Sans aucun doute, le travail de mémoire a été assuré.

TROPHÉE DU MEILLEUR JOURNAL

Trophée du meilleur journal communal

Lors du dernier Carrefour des Communes qui s'est déroulé au Quartz à Brest, Le Conquet s'est vu remettre le trophée du meilleur journal communal dans la catégorie des communes de 2000 à 3500 habitants. Cette distinction couronne le travail des chevilles ouvrières habituelles du bulletin « De Penzer à Kermorvan » et de toutes celles et ceux qui apportent leur concours de manière épisodique. Le jury a été sensible à la qualité et à la diversité des articles, il a aussi souligné le fait que cette qualité est acquise au prix d'un budget modeste et sans l'intervention d'une équipe de rédaction salariée. Ce trophée ne peut qu'encourager les intermittents de l'écriture à persévérer et à se faire l'écho d'une commune qui a fait sien le slogan : « Le Conquet, c'est toute l'année ! »



Franck Betermin

TÉLÉTHON 2018

Durant le week-end du 1er et 2 décembre, Le Conquet a encore arboré les couleurs de l'AFM-TELETHON ; les différentes actions ont été orchestrées par l'équipe du service Enfance-Jeunesse (élus et animateurs) avec le concours d'un collectif d'associations conquétoises et du club Saint-Renan Iroise Vélo.

4700 euros ont été récoltés grâce à :

- la marche aux flambeaux de Top Forme
- le vin chaud des Chats Conquetois
- les crêpes du Conseil Municipal Jeunes
- la soupe du Club des Mouettes
- la vente d'objets de décoration par Loisirs et Créations
- la brocante de livres de la Bibliothèque-Ludothèque
- la démonstration de tango et la vente d'apéritif argentin de Abrazo Pa'Bailar
- les randonnées VTT, cyclotouristes et pédestres et la tombola de Saint-Renan Iroise Vélo
- le bénéfice des tournois de pétanque de l'été
- les dons de particuliers dans les boutiques de l'Association des Commerçants
- les différentes animations proposées entre le 6 et le 12 décembre par l'APE Jean Monnet où est scolarisée une jeune élève atteinte de myopathie.

On n'oubliera pas le service technique municipal pour la logistique et le restaurant scolaire où le maire Xavier Jean, assisté d'une escouade de conjoints d'élus(e), a confectionné les crêpes.

Malgré une météo peu clémente et grâce l'investissement de bénévoles et de donateurs de tous horizons, le téléthon 2018 a été une réussite.

Le service Enfance-Jeunesse



PORTRAIT D'ARTISTE

Santiago Iturraspe, le plus conquétois des Argentins - et réciproquement.

De tous les Conquétois d'ailleurs, Santiago Iturraspe est sans doute le plus exotique.



Né en 1984 à Ushuaïa – un autre bout du monde ! –, Santiago est le troisième d'une fratrie de quatre garçons. Originaires de Santa Fé, ses parents avaient quitté la chaleur étouffante du nord de l'Argentine en raison de la profession du père de Santiago, ingénieur hydraulique spécialisé dans les glaciers. Mais ces nouvelles conditions de vie extrêmes (neuf mois d'hiver autour de – 20°, et les tempêtes de neige qui vont avec...) n'ont pas empêché la famille de s'implanter durablement en Terre de Feu. Pourtant, à 17 ans, à l'heure des études, Santiago éprouva le besoin de s'échapper de son île australe. Il voulait « sortir de l'île et de ses limites, trouver la liberté de la terre ». Cap sur La Plata, l'université la plus proche – forcément au nord ! – à quelque 3 000 km du domicile familial... Si au lycée ses parents l'avaient poussé sur la voie de l'informatique (une orientation jugée raisonnable), une fois son bac technique en poche, Santiago souhaitait se trouver une autre voie. L'expression écrite était son point faible... il choisit donc une Licence de Journalisme pour progresser ! Mais au terme de ces trois années d'études, il s'avérait nécessaire de choisir une orientation politique pour poursuivre ce cursus – ce qui n'inspirait nullement Santiago. Par goût du sport et de la pédagogie,

il s'engagea donc dans une licence d'éducation physique. Un accident vint tout remettre en question : projeté contre une vitre, des tendons sectionnés, Santiago perdit l'usage de sa main droite pendant trois ans. Trois ans de lourde rééducation, terriblement fastidieuse. Et pour diversifier un peu les exercices de la main, un ami l'incita à se mettre au macramé. Contre toute attente, Santiago se prit de passion pour cette technique, progressant très vite, tant dans la qualité de ses réalisations que pour la rééducation de sa main !

Et parce que le destin peut se montrer généreux, la jeune Conquétoise Morgane Le Ru suivait alors les cours des Beaux-Arts à La Plata... Devenus inséparables, Santiago apprit le macramé à Morgane, et dès 2010, ils partirent ensemble à la découverte de l'Amérique du Sud. Ils financèrent leurs pérégrinations par la vente de bijoux. Ensemble, ils attrapèrent aussi le virus des pierres qui se marient si bien au macramé.

Santiago avait toujours aimé le travail manuel, en particulier le travail du bois et du métal. Enfant, attiré par les outils, il réparait même les bijoux de sa mère... Et quelques années plus tard, le voilà pris de passion pour le macramé et la réalisation de bijoux ! Mais il passa encore un cap lorsqu'un ami péruvien lui transmit la tradition familiale du travail du métal, lui délivrant tous les secrets de la technique des filigranes. Il lui fallut certes cinq ans pour maîtriser cette technique ô combien délicate, mais Santiago avait enfin trouvé sa voie !

Après s'être mariés au Conquet à l'été 2011, le jeune couple revint en Bretagne en 2012. Après avoir exploré l'Amérique latine, ils s'attelèrent à découvrir la France – en particulier le Sud. Ils s'achetèrent un camion pour sillonner librement le pays, vendant toujours leurs bijoux sur les marchés. Mais cette démarche ne leur permettait pas véritablement de valoriser leur travail.

En 2012, sur les conseils d'Yvonne Le Ru, la grand-mère de Morgane, ils exposèrent pour la première fois à l'Espace Tissier. Une révélation ! Le regard du public y fut très différent, les visiteurs prenant alors la mesure de leur travail manuel. « Cette exposition nous a donné confiance, elle nous a encouragés à nous perfectionner encore, à aller toujours plus loin dans la précision du travail et la recherche des pierres ». Et pour la première fois, Morgane et Santiago eurent le sentiment qu'il était vraiment possible de gagner leur vie grâce à leurs créations.

Morgane commença donc à chercher des lieux d'exposition dans des régions touristiques en France. Et les voilà repartis sur les routes ! Quelque 18 mois et 60 000 km plus tard (y compris dans des régions à fort accent), Santiago avait appris le français. « Au début, ce qui me gênait le plus, c'était de ne pas pouvoir expliquer mon travail aux gens ».

L'étape suivante intervint en 2016 avec la création de l'Atelier Aventurine & Co. « Mon façonnage argent est

PORTRAIT D'ARTISTE

garanti à vie (soudures, sertissage...). Et avoir pignon sur rue crée une relation de confiance, fidélise les gens ». Jouant avec les techniques, jonglant avec les inspirations sud-américaines et celtiques, Santiago s'est fixé le challenge de répondre à toutes les attentes spécifiques. Ce qui le motive le plus ? Les projets qu'il n'aurait pas imaginés ! Les contraintes qui l'obligent à se dépasser. Morgane et Santi sont en outre très complémentaires. Morgane est l'artiste du tandem, et Santiago le technicien. Et quand on demande à Santiago ce qu'est un beau bijou, la réponse n'est pas forcément celle que l'on pourrait imaginer de la part de ce joyeux colosse : « un beau bijou crée une émotion. Il doit toucher la personne ». La création de bijoux devient ainsi l'occasion d'un véritable échange. « On finit par bien connaître les personnes pour qui on crée des bijoux. Un bijou doit traduire ce qu'est la personne qui va le porter ». Et tandis que Santiago n'a jamais fréquenté d'école de bijouterie, il explique que son école à lui, c'est la vie. C'est la transmission directe des bijoutiers rencontrés au fil de ses voyages en Amérique du sud qui a nourri Santiago. D'un pays à l'autre, du Mexique au Chili, en passant par le Pérou ou le Brésil, il a capté des techniques très spécifiques. Et aujourd'hui, Santiago réalise un mix personnel de toutes ces influences. Evidemment sans oublier la culture celte transmise par Morgane ! Quand il l'a rencontrée, Morgane portait toujours son triskell autour du cou – de quoi piquer la curiosité de notre ami argentin... « Il fallait que je comprenne d'où venait ce motif, un symbole si fort ». Et parmi les clins d'œil de l'existence, Morgane et Santiago gardent le souvenir intense d'un triskell gravé dans la pierre, au cœur de ruines incas à plus de 3 000 mètres d'altitude ! Un mystère non élucidé... Mais à l'image de cette découverte, le plaisir de Morgane et Santiago est de relier inlassablement les cultures.

Et parce que le voyage reste un élément majeur de leur vie, Santiago et Morgane partent tous les deux ans à la rencontre des lapidaires sud-américains. « Notre mode de vie ici est très simple et tout ce qu'on gagne, c'est pour voyager. On aime manger et voyager ! ». Petite précision tout de même : pour toujours élargir ses possibilités techniques, il convient aussi d'investir de temps à autre dans des outils de bijoutier – très onéreux. En revanche, Santiago se refuse à acheter de l'or en raison de la façon non éthique avec laquelle ce métal est travaillé. Quand il œuvre avec de l'or, c'est toujours à partir de vieux bijoux que ses clients souhaitent recycler. Et entre nous soit dit, son travail de l'argent est si merveilleux qu'on en oublierait facilement l'existence de l'or !



Atelier Aventurine & Co, galerie d'art partagée, artisans bijoutiers.

Horaires d'ouverture : mardi : 10h - 13h, mercredi : 14h30-18h30, et du jeudi au dimanche : 11h - 18h30 sans interruption. Fermé en janvier. Réouverture le 6 février 2019.

Annaïg Huelvan





UNE TRENTAINE D'AUTEURS, POUR L'AMOUR DE LA MER ET DE L'ENVIRONNEMENT... ET UN CONCOURS DE BD !

Pour sa 14e édition, les 27 & 28 avril 2019, la Mer en Livres a choisi d'accorder une large place à la question environnementale. Sur le thème « Demain, la mer... », le salon s'interrogera notamment sur les moyens à mettre en œuvre pour susciter l'indispensable électrochoc écologique. Mais parce que le développement durable constitue avant tout une grande source d'espoir et des perspectives d'avenir, le message porté sera résolument constructif !

En 2019, le salon renouera en outre avec sa tradition de l'invité d'honneur : Christophe Bec, bédéiste de renom, a été choisi pour son œuvre très dense intégrant de façon récurrente des éléments marins - voire abyssaux ! Et comme chaque année, le salon veillera à ce que chaque genre soit représenté, du roman au récit, en passant par les arts, la poésie, la photo, l'histoire, la BD, la gastronomie... avec cette année une sélection Jeunesse particulièrement étoffée.

Le concours de poésie sera pérennisé avec les élèves du collège Dom-Michel. Et avec un auteur de bandes dessinées pour invité d'honneur, le concours de BD s'imposait ! Petits et grands sont donc invités à composer une page de bande dessinée sur le thème « Demain, la mer... ». A chacun d'imaginer nos lendemains maritimes dans un très court récit ! Une planche par participant (recto A4 - dessin noir et blanc, gouache, aquarelle... toutes les techniques sont permises), à déposer ou envoyer à La Mer en Livres, 6, rue Joseph Taniou, 29217 Le Conquet, avant le 15 avril 2019. Le jury effectuera sa sélection pour trois catégories : - de 11 ans, 12/16 ans,

17 ans et plus. Christophe Bec remettra les prix lors du salon, le 27 avril à 11 h.

Sans oublier les conférences ! Bien que le programme ne soit pas complètement bouclé, voici un premier aperçu : « l'indispensable électrochoc écologique » avec notre invité d'honneur, Christophe Bec, et l'océanographe Paul Tréguer ; « Les Brestois pendant la guerre », par Gildas Priol ; l'observation naturaliste avec Alexis Gloaguen...

NOUVEAUTES 2019

Pour offrir un confort accru à nos visiteurs, le salon sera désormais ouvert en journée continue, de 10 h à 18 h, les samedi et dimanche. Bien entendu toujours en entrée libre !

Le traditionnel vin d'honneur du samedi soir se métamorphosera quant à lui en un gourmand petit déjeuner d'inauguration, le samedi à partir de 9 h ; suivi à 11 h des remises de prix pour les concours de BD et de poésie.

EXPOSITIONS

- Dessins et peintures de l'artiste conquétoise Suzanne Touvay, auteure de l'œuvre originale offerte pour l'affiche 2019 du salon. Ancienne élève de l'Ecole des Arts Décoratifs de Paris, Suzanne Touvay entraîne le public dans un voyage infini, guidé par une imagination féconde, comme mise en lumière par une expression picturale capable de tout exprimer sans freins.

- Peintures de Râmine, artiste brestois qu'on ne présente plus, dont l'heureuse fantaisie n'a d'égale que l'étendue de ses curiosités d'ethnologue marin - ici sur le thème de son expédition à Clipperton.

- Planches de bandes dessinées composées dans le cadre du concours de BD.

Annaïg Huelvan

LA SOUP' 21

C'est désormais une tradition bien établie dans le calendrier conquétois, celle de consacrer une matinée à la préservation et à la restauration de l'environnement avant de partager une soupe et quelques autres spécialités susceptibles de satisfaire les « lichous » !



Le lavoire de Bréhostou

Cette année, les personnes de tous âges et de tous horizons sont invitées à prendre part à l'opération le samedi 2 février. D'ores et déjà, les jeunes du CMJ et d'Oxy Jeunes, les scouts, les Viltansou ont annoncé leur participation pour nettoyer les plages et faire la chasse aux mégots dans les rues. D'autres volontaires sont attendus pour curer certains lavoirs et débarrasser les chemins de tout ce qui n'a pas à y être ! La soupe ne se faisant pas toute seule, il faudra une équipe en cuisine pour éplucher les légumes légèrement abîmés ou mal formés offerts par les fournisseurs du restaurant scolaire. On profitera de l'événement pour « inaugurer » les bacs à marée et les plaques « La mer commence ici » que le Parc Marin met à la disposition de la commune.

A nos plages, rues et lavoirs !
Et après l'effort... le réconfort :

SOUP'21

SAMEDI 2 FEVRIER

AU PROGRAMME

Le matin :

- * Nettoyage de la ria et des rues (chasse aux mégots) avec l'association Ar Viltansou : rdv à 10 h au Croë.
- * Débroussaillage /nettoyage des lavoirs : rdv à 9 h aux services techniques.
- * Préparation de la soupe par les volontaires (avec les légumes récupérés) : à partir de 10 h au restaurant scolaire.

A partir de 12 h 30 :

- Inauguration des plaques « La Mer commence Ici » et des bacs à marée
- Soupe partagée, offerte à tous au restaurant scolaire

A 14 h 30 :

- Réunion Jardin partagé, ouverte à tous, au restaurant scolaire.

Collectif organisateur dans le cadre de l'Agenda 21 de la commune :
Mairie du Conquet, CMJ, Association Ar Viltansou et Jardiniers en Herbe.



PESTIQUIZ

1. En 2008, l'État français a décidé de réduire de 50% en 10 ans l'utilisation des pesticides en milieu agricole.

En réalité, les pesticides ont :

- baissé de 5 %
- augmenté de 11 %
- augmenté de 22 %

2. Comment se classe la France par rapport à ses voisins européens en termes de quantité de pesticides utilisés :

- au 2^e rang
- au 5^e rang
- au 7^e rang

3. Combien de traitements par les pesticides subit une pomme en agriculture conventionnelle ?

- 9
- 20
- 34

4. Dans les campagnes européennes, de 1989 à 2017, les effectifs d'oiseaux ont :

- augmenté de 10 %
- baissé de 25 %
- baissé de 52 %

5. Quelles sont les conséquences de l'utilisation des pesticides pour les abeilles? (plusieurs réponses possibles)

- en 20 ans, la production de miel français a été divisée par 2
- le taux de mortalité des abeilles est passé de 5 % à 30 %, voire 40 % selon les régions
- 300 000 ruches en moyenne disparaissent chaque année

6. Les insecticides ne tuent pas uniquement les insectes parasites des cultures, ils provoquent une baisse générale des effectifs d'insectes de :

- 20 %
- 47 %
- 75 %

7. Des résidus de pesticides sont présents dans : (plusieurs réponses possibles)

- les aliments
- l'air
- l'eau
- les sols

8. Un grand nombre de pesticides sont des perturbateurs endocriniens, cela signifie que :

- ils perturbent notre vision des couleurs
- ils interfèrent avec notre système hormonal
- ils développent la pilosité dorsale

9. Plusieurs maladies graves sont en lien avec une exposition aux pesticides : (plusieurs réponses possibles)

- 2 variétés de cancer du sang (myélome et lymphome non hodgkinien)
- maladie de Parkinson
- cancer de la prostate

10. Quelles sont les tranches d'âge les plus exposées à un risque de maladie liée aux pesticides ?

- les enfants
- les adultes
- les personnes âgées

11. En 2018, quinze journalistes enquêtant sur les pesticides ont fait analyser leurs cheveux par un laboratoire spécialisé, les résultats montrent qu'ils ont tous en moyenne :

- de 5 à 12 pesticides différents dans leurs cheveux
- de 16 à 24 pesticides différents dans leurs cheveux
- de 34 à 50 pesticides différents dans leurs cheveux

12. Face à cet empoisonnement généralisé, que faire pour se protéger et protéger nos enfants? (plusieurs réponses possibles)

- on fait la grève de la faim
- on mange des produits bio
- on fait massivement signer l'Appel des coquelicots demandant l'interdiction de tous les pesticides et on se mobilise lors des rassemblements mensuels.

RÉPONSES



1. En se basant sur l'indicateur de référence NODU (nombre de doses utilisées), l'augmentation a été de 22 % de 2008 à 2015.
2. Au 2^e rang avec 72 millions de kilos par an, juste après l'Espagne qui arrive en tête avec 76 millions de kilos. C'est l'Italie qui est le champion d'Europe du bio. Le marché français des pesticides représente environ 2 milliards de chiffre d'affaire par an.
3. 34 en moyenne.
4. Dans les milieux agricoles, les effets d'oiseaux ont diminué de 55 % (étude STOC). Par comparaison, dans les milieux forestiers, la baisse a été de 7%. Les pesticides agissent soit directement en provoquant la mort des oiseaux, soit indirectement en faisant disparaître les insectes et les graines dont ils se nourrissent.
5. Les 3 réponses sont justes. Certains apiculteurs perdent même parfois 80 à 90 % de leurs colonies. Avec la disparition des abeilles, 65 % des plantes agricoles sont menacées. Quant aux cultures maraîchères et fruitières, elles dépendent à 90 %, voire 100 % des insectes pollinisateurs. Les pollinisateurs sauvages sont bien sûr autant impactés.
6. Deux études capitales ont montré une perte de biomasse des insectes de 75 % en Allemagne de 1989 à 2016, dans des proportions comparables à ce qui a été observé en France sur la même période (INRA Chizé). Tous les insectes sont tués, y compris nos magnifiques papillons et tous les pollinisateurs. Une autre étude menée en Grande-Bretagne a démontré une chute de 84 % de poussins élevés de perdrix grises du fait de la disparition des insectes permettant aux parents de nourrir les poussins.
7. Les 4 réponses sont justes. Pour ne parler que de l'eau, la plupart des cours d'eau sont pollués par les pesticides qui sont également présents dans l'eau destinée à la production d'eau potable. Pour respecter les normes (des valeurs limites en pesticides sont autorisées), il faut investir dans des procédés de dépollution coûteux : 4,4 à 14,8 milliards d'euros par an !
8. Ils interfèrent avec le système hormonal et provoquent infertilité, malformations congénitales, troubles thyroïdiens, diabète, cancers, troubles hormonaux et neurodéveloppementaux.
9. Les 3 réponses sont bonnes et la liste n'est pas exhaustive... Il s'agit là uniquement des pathologies reconnues. D'autres maladies sont classées comme étant en lien « probable » avec les pesticides.
10. Le risque existe pour tous mais les enfants sont les plus exposés notamment du fait de l'immaturité de leur système de détoxification.
11. Ils avaient tous de 34 à 50 pesticides différents dans leurs cheveux. Cela représente en tout 80 pesticides différents. Il s'agit de l'équipe de *Charlie Hebdo*.
12. On vous déconseille la grève de la faim qui ne règlera pas le problème. Manger bio est une bonne chose et des études récentes (INRA-INSERM) ont montré que manger bio réduit de 25 % le risque d'avoir un cancer. Mais les pesticides empoisonnant tout notre environnement et notamment l'air que nous respirons, cela ne suffit pas. Il est indispensable, de toute évidence, de se mobiliser pour l'Appel Nous voulons des coquelicots. Tous ensemble, nous allons gagner !

PLANNING DES MANIFESTATIONS 2019

DATE	ASSOCIATION	MANIFESTATION	LIEU
JANVIER			
Jeudi 3	Mairie	Vœux du maire	Beauséjour
Vendredi 4	UNC	Vœux	Beauséjour
Dimanche 6	Comité de jumelage	Galette des rois	Renards
Vendredi 11	Top Forme	Galette des rois	Renards
	Club des Mouettes	Assemblée Générale	Local des Mouettes
Samedi 12	Club subaquatique	Assemblée Générale	Beauséjour
	Mairie	Accueil nouveaux arrivants	Mairie
Mercredi 16	Bibliothèque	Heure du conte	Bibliothèque
Samedi 19 et dimanche 20	Abrazo pa' Bailar	Stage Tango et Milongas	Danse SO2
Dimanche 20	Officiers Mariniers	Assemblée Générale	Renards
Vendredi 25	Mer et montagnes	Assemblée Générale	Renards
Samedi 26	Plaisanciers	Assemblée Générale	Beauséjour
	Comité de jumelage	Assemblée Générale	Renards
Jeudi 31	Bibliothèque	Formation jeunesse	Renards
FEVRIER			
Samedi 2	Mairie/Agenda 21	Soupe 21	Restaurant scolaire
Dimanche 3	UNC	Assemblée Générale	Renards
Mardi 5 au 6	APEL école St Joseph	Spectacle musical	Beauséjour
MARS			
Samedi 2	Souvenir Français	Assemblée Générale	Trébabu
Samedi 9	Les Gabiers	Repas animé « Années 80 »	Beauséjour
Samedi 16	Comité de jumelage	Stage crêpes	Kermarrec
Samedi 23	OGEC Saint Joseph	Portes ouvertes	Ecole Saint Joseph
Dimanche 24	Mer et montagnes	Tartiflette	Beauséjour
Vendredi 29	Scrabble	Tournoi amical	Beauséjour
AVRIL			
Samedi 6	Top Forme	Fête du club	Beauséjour
Lundi 22	Commerçants	Chasse aux œufs	Parc de Beauséjour
Vendredi 26	La Mer en Livres	Conférence	Renards
Samedi 27 et dimanche 28	La Mer en Livres	Salon	Tissier - Beauséjour
MAI			
A définir	Basket	Visite des Galloises	SOM 2
Mercredi 1	Comité de jumelage	Opération muguet	Kermarrec
Dimanche 5	Karaté Bretagne 29	Stage	Plateau sportif SOM2
Mercredi 8	UNC	Cérémonie	Monument aux morts
JUIN			
S 8 ; D 9 ; L 10	US Plougonvelin	Festival d'Armor	Terrain de football
Dimanche 16	APE Saint Joseph	Kermesse	Parc de Beauséjour
Mardi 18	Souvenir français	Cérémonie	Porliogan, cimetièrre
Vendredi 21	Mairie - Animations	Fête de la musique	<i>A confirmer</i>
Samedi 22	APE Jean Monet	Kermesse	Ecole
Vendredi 28	Top Forme	Assemblée Générale	Renards
<i>A définir</i>	APEL St Jo	Kermesse	<i>A définir</i>

PLANNING DES MANIFESTATIONS 2019

JUILLET			
Samedi 13	UNC - Souvenir français	Fête champêtre	Parvis de la mairie
Mercredis 24 et 31	Commerçants	Mercredis musicaux	Place Llandeilo
Jeudi 18	Basket Ball Conquétois	Moules / Frites	Place Llandeilo
	(Si pas vide grenier)		
Samedi 20 dimanche 21	SNSM	Concert Fête du sauvetage en mer	Parking Sainte Barbe
Samedi 27	Plaisanciers	Assemblée Générale	Renards
	Mairie - Animations	Plein feux	Quai du Drellac'h
AOUT			
Dimanche 4	A.P.P.C.	Fête des pêcheurs	Quai du Drellac'h
Mercredis 7 - 14 et 21	Commerçants	Mercredis musicaux	Place Llandeilo
Jeudi 8	Basket Ball Conquétois	Moules / Frites	Place Llandeilo
	(si pas vide grenier)		
Samedi 17	Mairie - animations	Fest Noz	Lochrist
Dimanche 25	Stade brestois	Trail « La Conquétoise »	Parc Beauséjour
SEPTEMBRE			
Du 2 au 23	UNC- Souvenir français	Exposition 39/45	Espace Tissier
Samedi 7	Mairie	Forum des associations	Kermarrec
Samedi 21 et dimanche 22	Mairie	Journées du patrimoine	Feu de Lochrist- Eglise et chapelle
OCTOBRE			
Samedi 5	Comité de jumelage	Repas de rentrée	Renards
Vendredi 18	Top Forme	Pot des bénévoles	Renards
	APE Jean Monet	Repas de cohésion	Beauséjour
Vendredi 25	Mignoned Dom Mikel	Assemblée générale	Kermarrec
<i>A définir</i>	Mairie	Repas des aînés	Restaurant scolaire
NOVEMBRE			
Vendredi 1 ^{er}	Souvenir français	Quête	Ville / Cimetière
Dimanche 10	Les chats conquétois	Vide-grenier	Beauséjour
Lundi 11	UNC	Commémoration	Monument aux morts
Vendredi 22	Scrabble	Tournoi à but humanitaire	Beauséjour
Samedi 30	Les chats conquétois	Marché de Noël	Tissier
DECEMBRE			
Dimanche 1 ^{er}	Les chats conquétois	Marché de Noël	Tissier
Samedi 7	Gabiers	Assemblée Générale	Renards
Dimanche 8	APE Jean Monet	Marché de Noël	?
Samedi 14	SNSM	Repas des bénévoles	Renards
Mardi 24	Les Chats Conquétois	Les Contes de Noël	Beauséjour
	Commerçants	Tombola	Place de Llandeilo

Réservation de salles :

Salle Beauséjour (au Village Vacances) : 02.98.89.09.21 - beausejour@revesdemer.com

Salle Kermarrec et salle des Renards (à la Mairie) : 02.98.89.00.07 - mairie@leconquet.fr

Espace Tissier (à la mairie) : 02.98.89.00.07 - mairie@leconquet.fr

Dates susceptibles d'être modifiées

Bac'hañ

A ya!Bez lorc'h ennout
Dreistden an amzeriad atomek
Bez lorc'h ennout ! Trec'h out...
Te eo ar mestr. Chê ! Petore labour !
Bac'het ac'h eus an Tan !
Ha doñvaet an Tredan !
Bac'het an dour !
Bac'het al lavar hag ar son
E kaoued ar skingomz
Bac'het ar skeudenn hag al liv
A-drenv gwerenn ar skinwel
Bac'het ar sifroù
E kased an urzhierz
Bac'het ar sklêrijenn
A-drenv moger al levrديو
Plantet da vanniel war al Loar
Ha da enebour en toull-bac'h
Ha lakaet da Zoue ez kodell
Ya 'ta. Un dreistden out
Bez lorc'h ennout.
Tra ma vi...

Anjela Duval

Incarcérer

Ah oui ! Tu peux être fier
Surhomme de l'époque atomique
Tu peux être fier de toi ! Tu es supérieur...
Tu es le maître. Mâtin ! Quel travail !
Tu as incarcéré le feu !
Et domestiqué l'électricité !
Incarcéré l'eau !
Interné la parole et le bruit
Dans la cage de la radio !
Emprisonné l'image et les couleurs
Derrière l'écran de la télé
Emprisonné les chiffres
Dans la boîte de l'ordinateur
Emprisonné la lumière
Derrière le mur des librairies
Tu as planté ton drapeau sur la Lune
Tu as mis ton ennemi en prison
Et ton Dieu dans ta poche
Ah oui. Tu es un surhomme
Tu peux être fier.
Tant que ça durera...

Traduction de Paol Keineg

2 a viz Meurzh 1971



Passerelle au couchant



Bois de pins